

## **PK-1/18: Выражение признательности правительству Швейцарии**

*Конференция Сторон,*

*проведя* свое совещание в Женеве 20-24 сентября 2004 года по любезному приглашению правительства Швейцарии,

*будучи убеждена* в том, что предпринятые правительством Швейцарии и властями города Женевы усилия по обеспечению технических средств, помещений и других ресурсов, в значительной степени способствовали беспрепятственному проведению работы совещания,

*будучи глубоко признательна* за любезность и гостеприимство, проявленные правительством Швейцарии и городом Женева в отношении членов делегаций, наблюдателей и секретариата Конвенции, присутствовавших на Конференции,

*выражает* свою искреннюю признательность правительству Швейцарии, властям города Женевы и в их лице народу Швейцарии за радушный прием, оказанный Конференции и всем тем, кто был связан с ее работой, а также за их вклад в обеспечение успеха Конвенции.

## Приложение II

### Доклад Комитета по проверке полномочий

#### А. Введение

1. В соответствии с правилом 19 правил процедуры Конференции Сторон "Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации".
2. Согласно правилу 20 правил процедуры, "Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон".
3. Настоящий доклад представлен Конференции Сторон в соответствии с указанными выше положениями.

#### В. Полномочия Сторон на первом совещании Конференции Сторон

4. Бюро провело свои заседания 21, 22 и 24 сентября 2004 года для проверки полномочий, представленных Сторонами Конвенции.
5. Вниманию Бюро были предложены меморандумы исполнительных секретарей Конвенции от 21, 22 и 24 сентября 2004 года, посвященные статусу полномочий представителей, участвующих в работе совещания. Изложенная в этих меморандумах информация приводится ниже.
6. Как указано в меморандумах исполнительных секретарей, официальные полномочия, выданные главой государства или правительства или министром иностранных дел, как это предусмотрено правилом 19 правил процедуры, были получены в отношении представителей таких следующих шестидесяти трех (63) Сторон, участвующих в Конференции, как: Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Европейское сообщество, Иордания, Испания, Италия, Канада, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Республика Корея, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Таиланд, Того, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Чад, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.
7. По состоянию на 22 сентября 2004 года полномочия, выданные главой государства или правительства или министром иностранных дел, как это предусмотрено правилом 19 правил процедуры, были получены с помощью факсимильной связи или в виде фотокопий в отношении представителей таких следующих двух (2) Сторон, участвующих в работе совещания, как: Парагвай и Эквадор.
8. Как далее указано в меморандумах исполнительных секретарей, информация, касающаяся назначения представителей, участвующих в совещании, была направлена секретариату в виде писем или вербальных нот от министерств, посольств, постоянных представительств при Организации Объединенных Наций или других правительственных учреждений или органов в отношении представителей следующих четырех (4) Сторон, участвующих в совещании: Габона, Камеруна, Мали и Объединенных Арабских Эмиратов.
9. Председатель Комитета по проверке полномочий предложил Бюро признать действительными полномочия всех представителей, указанных в меморандумах исполнительных секретарей, для участия в совещании при том понимании, что

официальные полномочия представителей, о которых говорится в пунктах 7 и 8 выше, будут направлены секретариату по возможности в кратчайшие сроки.

10. Согласно пункту b) решения Конференции Сторон, принятого 20 сентября 2004 года, которое посвящено процедуре выбора местонахождения секретариата Роттердамской конвенции, "в голосовании могут участвовать только Стороны Роттердамской конвенции, чьи представители были должным образом аккредитованы на совещании до начала запланированного проведения голосования". Согласно пункту с) этого решения, "Сторона считается должным образом аккредитованной на совещании, если полномочия ее представителей были признаны Конференцией Сторон". В заявлении, сделанном Европейским сообществом, указано, что его государства-члены воспользуются своим правом голоса в случае проведения голосования по вопросу о выборе местонахождения секретариата. Соответственно, Председатель Комитета по проверке полномочий предложил Бюро признать - для целей упомянутого выше решения о процедуре выбора местонахождения секретариата - действительными полномочия шестидесяти двух (62) делегаций таких следующих стран, как: Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Иордания, Испания, Италия, Канада, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Республика Корея, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Таиланд, Того, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Чад, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

11. Бюро приняло это предложение и постановило представить настоящий доклад Конференции Сторон для целей признания действительными полномочий представителей.

## Приложение III

### Доклад Комитета полного состава

#### A. Введение

1. Конференция Сторон учредила Комитет полного состава под председательством заместителя Председателя Конференции г-жи Марии Селины ди Азеведу Родригис (Бразилия).

#### B. Принятие правил процедуры Конференции Сторон (пункт 3 повестки дня)

2. Председатель правовой рабочей группы г-н Алистер Макглоун (Соединенное Королевство) доложил Комитету о том, что имелись значительные трудности в достижении консенсуса по пункту 1 правила 45, но что группа достигла договоренности относительно текста, отражающего аналогичные правила в других многосторонних природоохранных соглашениях.

3. Комитет одобрил проект решения, содержащийся в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/2, с внесенными в него изменениями и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### C. Состав регионов, охватываемых процедурой ПОС (пункт 6 а) повестки дня)

4. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание Комитета на документ UNEP/FAO/RC/COP.1/4, в котором были предложены два варианта состава регионов ПОС.

5. Было вновь заявлено, что выбор регионов ПОС направлен исключительно для достижения цели пункта 5 статьи 5.

6. Комитет постановил создать контактную группу под председательством г-на Лоренсо Гонсалеса Виделы (Аргентина) для изучения различных вариантов определения регионов ПОС.

7. Контактная группа подготовила проект решения о составе регионов ПОС. Комитет одобрил проект решения с внесенными в него поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### D. Рассмотрение химических веществ для включения в приложение III (пункт 6 b) повестки дня)

8. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записки секретариата по этому вопросу (UNEP/FAO/RC/COP.1/5-14). Комитет рассмотрел проект решения, предусматривающий включение четырнадцати химических веществ в приложение III к Конвенции, который был подготовлен правовой рабочей группой. Комитет одобрил этот проект решения и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### E. Принятие финансовых правил Конференции Сторон и любых вспомогательных органов и финансовых положений, регулирующих функционирование секретариата (пункт 6 с) повестки дня)

9. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата по этому вопросу (UNEP/FAO/RC/COP.1/16).

10. Было принято решение о том, что правовая группа рассмотрит строго правовые аспекты предложения, касающегося финансовых правил и процедур.

11. Комитет рассмотрел предложение Группы государств Африки относительно того, чтобы секретариат подготовил технико-экономическое обоснование вариантов

создания механизма финансирования для оказания помощи развивающимся странам в осуществлении Конвенции. Это предложение получило широкую поддержку со стороны представителей ряда развивающихся стран. Было предложено изучить взаимосвязи между предложением Группы государств Африки и предложением одной из региональных организаций экономической интеграции в отношении региональной деятельности по оказанию технической помощи. Было рекомендовано, чтобы группа по бюджету рассмотрела финансовые последствия такого предложения. Комитет решил, что председатель группы по бюджету доложит по этому вопросу непосредственно Конференции Сторон.

#### **Ф. Учреждение Комитета по рассмотрению химических веществ (пункт 6 d) повестки дня)**

12. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записки секретариата об учреждении Комитета по рассмотрению химических веществ (UNEP/FAO/RC/COP.1/17) и о правилах и процедурах предотвращения коллизии интересов и решения связанных с этим вопросов применительно к деятельности Комитета по рассмотрению химических веществ (UNEP/FAO/RC/COP.1/31).

13. Комитет постановил учредить контактную группу под председательством г-на Лоренсо Гонсалеса Виделы (Аргентина) для изучения различных возможных вариантов состава и членства Комитета по рассмотрению химических веществ и рассмотрения проекта решения. Среди прочего, Председатель настоятельно рекомендовал группе принимать во внимание бюджетные последствия ее рекомендаций. Контактная группа не достигла консенсуса относительно состава Комитета по рассмотрению химических веществ.

14. Этот вопрос был дополнительно рассмотрен небольшой группой друзей Председателя, которую также возглавлял Гонсалес Видела. Этой группе было предложено конкретно заняться вопросами размера и регионального представительства Комитета по рассмотрению химических веществ.

15. Комитет одобрил проект решения, содержащийся в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/17, с внесенными в него поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### **Г. Вопросы, предусмотренные в Конвенции для принятия мер Конференцией Сторон: обращение к Всемирной таможенной организации с настоятельной рекомендацией присвоить отдельные таможенные коды Согласованной системы химическим веществам, включенным в приложение III (пункт 7 а) повестки дня)**

16. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата по этому вопросу (UNEP/FAO/RC/COP.1/18). В ходе последовавших обсуждений несколько представителей развивающихся стран просили об оказании помощи в целях повышения уровня их информированности о Согласованной системе и укрепления их потенциала для работы с ней. Комитет принял решение продолжить обсуждение этого вопроса в рамках пункта 9 с) повестки дня, касающегося стратегии оказания технической помощи. Другие представители отметили необходимость развития синергических связей с секретариатами других конвенций, также пользующихся Согласованной системой, таких, как Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой.

17. Комитет одобрил проект решения, содержащийся в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/18, и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### **Н. Рассмотрение организационных мер Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и**

## **сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по обеспечению секретариата (пункт 7 b) повестки дня)**

18. Вынося данный пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата по этому вопросу (UNEP/FAO/RC/COP.1/19), и изложил историю сотрудничества между ФАО и ЮНЕП, подчеркнув, что этим двум организациям необходимо прийти к соглашению относительно путей дальнейшей совместной работы по выполнению функций секретариата Конвенции на экономически рентабельной основе. Однако для первого совещания Конференции Сторон достижение такого соглашения представляется сложным, поскольку еще не решен вопрос о местонахождении секретариата. В проекте решения, предложенном Комитету для рассмотрения, эта сложность учтена.

19. Комитет постановил, чтобы в решение было включено положение о назначении исполнительного секретаря Конвенции. Несколько представителей просили секретариат представить примеры предыдущей практики назначения исполнительных секретарей других многосторонних природоохранных соглашений в целях уточнения любых правовых вопросов. Далее было отмечено, что следует рассмотреть как правовые аспекты, так и финансовые последствия любых предлагаемых мер.

20. Комитет предварительно одобрил решение с внесенными поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

## **I. Несоблюдение (пункт 7 c) повестки дня)**

21. Вынося данный пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата по этому вопросу, содержащуюся в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/20 и описал процесс, используемый при разработке процедур и организационных механизмов для определения несоблюдения.

22. Комитет отметил, что предложенный текст представляет собой прекрасную основу для переговоров, и напомнил, что такие меры должны быть разработаны как можно скорее. Далее было отмечено, что для обеспечения эффективного соблюдения Конвенции потребуются меры по укреплению потенциала для обеспечения того, чтобы страны с ограниченными возможностями смогли соблюдать Конвенцию.

23. Комитет рассмотрел предложение Европейского сообщества и его государств-членов, являющихся Сторонами - Египта, Канады, Норвегии, Швейцарии, Южной Африки и Японии, о том, чтобы была созвана специальная рабочая группа открытого состава для анализа вопроса несоблюдения. Комитет предварительно одобрил решение по этому вопросу с внесенными поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

## **J. Урегулирование споров (пункт 7 d) повестки дня)**

24. Вынося данный пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание Комитета на записки секретариата об урегулировании споров (UNEP/FAO/RC/COP.1/21) и процедурах, касающихся работы согласительной комиссии (UNEP/FAO/RC/COP.1/22).

25. Комитет одобрил проекты решений, содержащиеся в этих документах, и представил их Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

## **K. Упразднение временной процедуры ПОС и мероприятия на переходном этапе (пункт 8 b) повестки дня)**

26. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата (UNEP/FAO/RC/COP.1/24). Он напомнил, что на восьмой и девятой сессиях Межправительственный комитет для ведения переговоров учредил рабочую группу для рассмотрения вопросов, связанных с упразднением временной процедуры ПОС. Был выделен широкий круг вопросов, включая пять аспектов, определенных в приложении к вышеупомянутой записке, которое приведено в добавлении к настоящему докладу.

27. Затем представитель секретариата представил записку, посвященную мероприятиям на переходном этапе (UNEP/FAO/RC/COP.1/25). Он напомнил участникам о принятом Конференцией полномочных представителей решении о том, что дата прекращения функционирования временной процедуры ПОС будет определена Конференцией Сторон на ее первом совещании. Рабочая группа, образованная Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его восьмой и девятой сессиях, также рассмотрела этот вопрос, и ее рекомендации по этому вопросу содержатся в двух проектах решений, включенных в документ UNEP/FAO/RC/COP.1/25.

28. Комитет одобрил оба проекта решений и представил их Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### **L. Несоответствия в приложении III к Роттердамской конвенции и несоответствия между приложением III и документами для содействия принятию решений (пункт 9 а) повестки дня)**

29. Вынося на рассмотрение данный пункт, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата по этому вопросу (UNEP/FAO/RC/COP.1/26) и пояснил, что после того, как на девятой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров была выражена обеспокоенность по поводу имеющихся несоответствий, Временный комитет по рассмотрению химических веществ представил Межправительственному комитету для ведения переговоров на его десятой сессии доклад с предложением внести изменения в позиции по 2, 4, 5-Т, пентахлорфенолу, диносебу и солям диносеба и метилпаратиону в приложении III к Конвенции. Это предложение было представлено на рассмотрение Конференции Сторон на текущем совещании. Комитет просил включить в текст примечание, поясняющее, что указанные абстрактные числа для химических веществ относятся только к исходным соединениям.

30. Комитет одобрил проект решения с внесенными поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### **M. Оперативные процедуры Комитета по рассмотрению химических веществ (пункт 9b) повестки дня)**

31. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записку секретариата, касающуюся рабочих процедур и указаний для рассмотрения Комитетом по рассмотрению химических веществ (UNEP/FAO/RC/COP.1/27/ и Add.1). Комитет принял к сведению рабочие процедуры и указания и просил Конференцию Сторон направить их Комитету по рассмотрению химических веществ для рассмотрения.

#### **N. Стратегия оказания технической помощи (пункт 9 с) повестки дня)**

32. Вынося этот пункт на обсуждение, секретариат обратил внимание на записку секретариата, посвященную предложению относительно осуществления региональной деятельности по оказанию технической помощи Сторонам (UNEP/FAO/RC/COP.1/28).

33. Было выражено общее понимание того, что программа по реализации как на региональном, так и национальном уровнях мероприятий по оказанию технической помощи является залогом успешного осуществления Конвенции. Один из представителей отметил, что Конференция Сторон должна поощрять разработку планов, которые аналогичны национальным планам осуществления, предусмотренным в рамках Стокгольмской конвенции.

34. Многие представители сочли, что создание для Конвенции надежного механизма финансирования является непременным условием для успешного выполнения любой программы по оказанию технической помощи, при этом другой представитель высказал идею о том, что необходимо изыскивать другие источники финансирования, включая Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС). Как указала Председатель, для создания механизма финансирования Конвенции в ее текст необходимо будет внести поправку, что в соответствии с правилами процедуры не может быть сделано на нынешнем совещании.

35. Представитель Италии указал на то, что в случае принятия решения о размещении секретариата Конвенции в Риме и Женеве, его правительство представит ряд проектов по оказанию содействия развивающимся странам в их усилиях, направленных на осуществление Конвенции, в том числе семинар в феврале 2005 года во Флоренции, Италия.

36. Представитель одной из региональных организаций экономической интеграции внес на рассмотрение проект решения, посвященный осуществлению региональной деятельности по оказанию технической помощи, основанный на проекте решения, изложенном в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/28. Были высказаны различные предложения относительно того, как можно было бы улучшить этот документ, в том числе за счет включения в него положений о той важной роли, которую предстоит сыграть национальным планам осуществления.

37. Комитет одобрил проект решения по этому вопросу с внесенными поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

38. Представляя изложенную в табличной форме резюмированную информацию о расходах по осуществлению основных и дополнительных мероприятий, изложенную в приложении IV к записке секретариата (UNEP/FAO/RC/COP.1/28), представитель секретариата пояснил, что приведенные расходы носят ориентировочный характер и что расходы на дополнительные мероприятия должны покрываться из внебюджетных средств. ФАО финансировала некоторые дополнительные мероприятия, связанные с оказанием технической помощи в течение двухгодичного периода 2004-2005 годов.

39. Комитет принял к сведению информацию, изложенную в приложении IV.

#### **О. Сотрудничество с Всемирной торговой организацией (пункт 9 d) повестки дня)**

40. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на справочную информацию по проекту решения, содержащемуся в записке секретариата (UNEP/FAO/RC/COP.1/29).

41. Представитель Канады внес на рассмотрение новый вариант проекта решения, подготовленный с учетом консультаций с различными группами на нынешнем совещании, в котором учтены многие вопросы, поднятые в связи с первоначальным вариантом. Комитет одобрил этот проект решения с поправкой и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

#### **Р. Деятельность секретариата и принятие бюджета (пункт 10 повестки дня)**

42. Вынося этот пункт на обсуждение, представитель секретариата обратил внимание на записки секретариата о деятельности секретариата и принятии бюджета (UNEP/FAO/RC/COP.1/30 и Add.1). Он отметил, что нынешний проект бюджета подготовлен исходя из того предположения, что секретариат будет находиться в Женеве и Риме и что бюджет, соответственно, возможно, придется пересмотреть в том случае, если Конференция примет решение о размещении секретариата в Бонне. Он предложил, чтобы при утверждении бюджета Конференция Сторон делала это таким образом, чтобы сохранить возможность для внесения корректировок с учетом каких-либо изменений в местонахождении секретариата.

43. Что касается взносов, перечисленных в приложении I к документу UNEP/FAO/RC/COP.1/30, он отметил, что Швеция внесла дополнительный взнос за 2004 год в размере 20 020 долл. США.

44. В ответ на вопрос о том, что расходы за 2003 год очевидно превышают ту сумму, которая была утверждена в бюджете на этот период, а также об очевидном увеличении расходов на персонал в 2004 году, он разъяснил, что практически полностью это было обусловлено изменениями обменного курса доллара, с одной стороны, и швейцарского франка и евро, с другой стороны.

45. В ответ на вопрос о том, по каким причинам бюджет на 2005 год превышает бюджет на 2004 год, а также превышает сумму, запланированную Межправительственным комитетом для ведения переговоров, на 110 000 долл. США, он пояснил, что, главным образом, это вызвано расходами, связанными со стратегией оказания технической помощи, и незначительным ростом расходов на персонал; однако он вновь заявил о том, что статьи бюджета, возможно, придется скорректировать в соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон на нынешнем совещании.
46. Он согласился с предложением, внесенным одним представителем, о том, что в будущем секретариат должен более подробно рассматривать в своих докладах вопросы, касающиеся осуществления Конвенции, чем это было сделано в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/30, причем такой подход соответствует обычной процедуре представления им докладов Межправительственному комитету для ведения переговоров.
47. Комитет согласился с предложением, что формат бюджета должен соответствовать финансовым правилам, которые будут приняты Конференцией Сторон, предусматривающими требование о включении полного текста решений и таблицы оценок. Комитет также поддержал предложение, касающееся ориентировочного бюджета на 2006 год, который, в порядке исключения, можно было бы скорректировать в ходе второго совещания Конференции Сторон.
48. Представитель секретариата согласился с высказанным одним представителем замечанием о том, что в Конвенции не предусмотрен никакой многосторонний механизм финансирования. Однако он отметил, что секретариат и несколько стран предприняли немалые усилия в соответствии со статьей 16 Конвенции по оказанию технической помощи для оказания содействия Сторонам из числа развивающихся стран путем организации семинаров и двусторонних проектов и что именно ради повышения эффективности этой статьи в повестку дня текущего совещания и был внесен подпункт с) пункта 9, касающийся стратегии оказания технической помощи. Он предложил Сторонам сосредоточить свои усилия на том, чтобы попытаться расширить помощь по статье 16, и регулярно оценивать такие усилия и повышать их эффективность.
49. В ответ на замечание некоторых представителей о том, что выходцы из стран Африки недостаточно представлены среди персонала секретариата он указал на то, что из 43 сотрудников отдела ЮНЕП по химическим веществам 7 - это африканцы. Хотя это и не идеальный показатель, но это самое лучшее, чего на сегодняшний день можно было добиться, несмотря на то, что секретариат сделал все возможное для того, чтобы обеспечить как географический, так и гендерный баланс.
50. Африканские страны подготовили проект решения по вопросу о представленности развивающихся стран, и в частности африканских, в секретариате Роттердамской конвенции. Комитет одобрил проект решения с внесенными поправками и представил его Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия.
51. После проведения обсуждения Комитет постановил учредить группу по бюджету под председательством г-на Макглоуна и правовую редакционную группу под председательством г-на Дениса Ланглуа (Канада) для продолжения работы по подготовке предлагаемых решений Конференции Сторон.
52. Комитет решил, что председатель группы по бюджету доложит по этому вопросу непосредственно Конференции Сторон.

## **Q. Принятие доклада**

53. Комитет принял свой доклад на основе изложенного в документе UNEP/FAO/RC/COP.1/CW/L.1 проекта с внесенными в него устными поправками.

## Добавление

Конференция Сторон, возможно, пожелает изложить в докладе о работе первого совещания свое понимание следующих вопросов.

### **А. Включение в приложение III к Конвенции химических веществ, которые были включены во временную процедуру ПОС до первого совещания Конференции Сторон, но еще не значатся в приложении III к Конвенции**

1. При решении вопроса о том, какие химические вещества, выявленные в ходе осуществления временной процедуры ПОС, следует включить в приложение III к Конвенции, между этими веществами не будет проводиться никаких различий по признаку того, являются ли государства или региональные организации экономической интеграции, представляющие первоначальные уведомления, Сторонами Конвенции на момент проведения первого совещания Конференции Сторон. Этот вопрос определяется независимо от какого-либо решения, которое может принять Конференция Сторон относительно распределения и состава регионов ПОС.

### **В. Обязательства в отношении импорта химических веществ, перечисленных в приложении III**

#### **1. Химические вещества, перечисленные в приложении III**

2. Нет необходимости в том, чтобы Стороны после вступления для них Конвенции в силу повторно представляли ответы, касающиеся импорта химических веществ, перечисленных в приложении III к Конвенции, которые содержатся в "Циркуляре по ПОС, XIX" (июнь 2004 года).

#### **2. Химические вещества, подпадающие под временную процедуру ПОС, но еще не перечисленные в приложении III**

3. Стороны после вступления для них Конвенции в силу не должны повторно представлять ответы относительно импорта химических веществ, подпадающих под действие временной процедуры ПОС, но еще не включенных в приложение III к Конвенции, которые содержатся в "Циркуляре по ПОС, XIX" (июнь 2004 года), если Конференция Сторон примет решение о включении этих химических веществ в приложение III к Конвенции.

### **С. Обязательства в отношении экспорта химических веществ, перечисленных в приложении III**

#### **1. Химические вещества, перечисленные в приложении III**

4. В случае тех Сторон, для которых Конвенция вступила в силу 30 апреля 2004 года, в "Циркуляре по ПОС, XIX" впервые сообщается о том, что секретариат в соответствии с требованиями пункта 10 статьи 10 Конвенции информировал все Стороны о случаях непредставления Сторонами ответов об импорте в рамках процедуры ПОС по Конвенции.

5. В отношении любых других государств или региональных организаций экономической интеграции, для которых Конвенция вступит в силу после 30 апреля 2004 года, "Циркуляр по ПОС, XX" (декабрь 2004 года) будет впервые содержать сообщение о том, что секретариат информирует все Стороны о случаях непредставления ответов, касающихся импорта химических веществ в рамках процедуры ПОС по Конвенции.

#### **2. Химические вещества, подпадающие под временную процедуру ПОС, но еще не включенные в приложение III**

6. Сторонам может быть предоставлен срок до девяти месяцев с даты проведения первого совещания Конференции Сторон или срок, устанавливаемый Конференцией Сторон при рассмотрении отдельных химических веществ, для представления ответа в соответствии с пунктом 2 статьи 10. По истечении этого периода обязательства экспортирующей

Стороны по статье 11 начинают действовать лишь спустя шесть месяцев после получения экспортирующей Стороной от секретариата согласно пункту 10 статьи 10 информации о том, что импортирующей Стороной не был представлен ответ, и будут затем действовать в течение одного года.

**D. Уведомления об окончательных регламентационных постановлениях и предложения относительно особо опасных пестицидных составов**

7. В "Циркуляре по ПОС, XIX" (июнь 2004 года) будут изложены соответствующие ориентиры, разъясняющие положение дел с уведомлениями об окончательных регламентационных постановлениях и предложениями относительно особо опасных пестицидных составов, представленными в рамках временной процедуры ПОС, и указывающие на то, что Стороны после вступления для них Конвенции в силу не должны повторно представлять уведомления и предложения, содержащиеся в "Циркуляре по ПОС, XIX".

**E. Уведомления об окончательных регламентационных постановлениях и предложения об особо опасных пестицидных составах, представленные государствами, не являющимися Сторонами, которые участвуют в реализации временной процедуры ПОС**

8. В тех случаях, когда уведомления и предложения, полученные от государств и региональных организаций экономической интеграции, не являющихся Сторонами Конвенции на дату проведения первого совещания Конференции Сторон, способствовали подготовке документов для содействия принятию решений и выработке решений относительно включения химических веществ во временную процедуру ПОС, они будут признаны в качестве достаточной основы для включения соответствующих химических веществ в приложение III.

## Приложение IV

### Документы, представленные Конференции Сторон на ее первом совещании

Условное обозначение	Название	Пункт повестки дня	Дата выпуска	Языки
1	Предварительная повестка дня	2 b)	25 марта 2004 года	Все
1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня	2 b)	24 июня 2004 года	Все
2	Принятие правил процедуры Конференции Сторон	3	17 февраля 2004 года	Все
3	Успехи, достигнутые Межправительственным комитетом для ведения переговоров	5	21 июня 2004 года	Все
4	Состав регионов, охватываемых процедурой ПОС	6 a)	22 июня 2004 года	Все
4*	Состав регионов, охватываемых процедурой ПОС (переиздан по техническим причинам)	6 a)	13 сентября 2004 года	Все
5	Включение химического вещества бинапакрила в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) i) a	6 февраля 2004 года	Все
6	Включение химического вещества токсафен в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) i) b	13 февраля 2004 года	Все
7	Включение химического вещества этилендихлорид в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) i) c	13 февраля 2004 года	Все
8	Включение химического вещества этиленоксид в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) i) d	13 февраля 2004 года	Все
9	Включение химического вещества монокротофос и его солей в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) ii) a	13 февраля 2004 года	Все
10	Включение химического вещества ДНОК и его солей в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) ii) b	13 февраля 2004 года	Все
11	Включение опасных пестицидных составов, представляющих собой распыляемые порошковые составы, содержащие беномил, концентрация 7 или более процентов; карбофуран, концентрация 10 или более процентов; и тирам, концентрация 15 или более процентов; в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) ii) c	13 февраля 2004 года	Все
12	Включение следующих химических веществ, являющихся различными формами асбеста: амозита, актинолита, антофиллита и тремолита, в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) ii) d-g	13 февраля 2004 года	Все
13	Включение химических веществ тетраэтилсвинца и тетраметилсвинца в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) iii) a	17 февраля 2004 года	Все

Условное обозначение	Название	Пункт повестки дня	Дата выпуска	Языки
14	Включение химического вещества паратиона в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) iii) b	13 февраля 2004 года	Все
15	Включение химического вещества хризотилового асбеста в приложение III к Роттердамской конвенции	6 b) iii) c	13 февраля 2004 года	Все
16	Принятие финансовых правил Конференции Сторон и любых вспомогательных органов и финансовых положений, регулирующих функционирование секретариата	6 c)	17 февраля 2004 года	Все
17	Учреждение Комитета по рассмотрению химических веществ	6 d)	1 июля 2004 года	Все
18	Обращение к Всемирной таможенной организации с настоятельной рекомендацией присвоить отдельные таможенные коды Согласованной системы химическим веществам, включенным в приложение III	7 a)	21 июня 2004 года	Все
19	Договоренности между Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о выполнении секретариатских функций в рамках Конвенции	7 b)	22 июня 2004 года	Все
20	Несоблюдение: процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения	7 c)	30 июня 2004 года	Все
20/Add.1	Несоблюдение: представление информации об осуществлении Конвенции	7 c)	12 июля 2004 года	Все
21	Урегулирование споров: принятие приложения, в котором изложены процедуры арбитражного разбирательства	7 d) i)	3 марта 2004 года	Все
22	Урегулирование споров: принятие приложения, в котором изложены процедуры, касающиеся работы согласительной комиссии	7 d) ii)	20 февраля 2004 года	Все
23	Местонахождение секретариата	8 a)	21 июня 2004 года	Все
24	Упразднение временной процедуры предварительного обоснованного согласия	8 b)	6 июля 2004 года	Все
25	Вопросы, предусмотренные Конференцией полномочных представителей для принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании	8 b)	6 июля 2004 года	Все
26	Несоответствия в приложении III к Роттердамской конвенции и между приложением III и документами для содействия принятию решений	9 a)	9 марта 2004 года	Все

Условное обозначение	Название	Пункт повестки дня	Дата выпуска	Языки
27	Рабочие процедуры и указания для рассмотрения Комитетом по рассмотрению химических веществ	9 b)	29 июня 2004 года	Все
27/Add.1	Рабочие процедуры и руководящие указания для рассмотрения Комитетом по рассмотрению химических веществ	9 b)	18 сентября 2004 года	Все
28	Вопросы, рекомендованные Межправительственным комитетом для ведения переговоров для принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании: предложение относительно осуществления региональной деятельности по оказанию технической помощи Сторонам	9 c)	16 июля 2004 года	Все
29	Сотрудничество с Всемирной торговой организацией	9 d)	21 июня 2004 года	Все
30	Деятельность секретариата и принятие бюджета	10	19 июля 2004 года	Все
30/Add.1	Деятельность секретариата и принятие бюджета	10	6 сентября 2004 года	Все
31	Правила и процедуры предотвращения коллизии интересов и решения связанных с этим вопросов применительно к деятельности Комитета по рассмотрению химических веществ	6 d)	21 июня 2004 года	Все
32	Местонахождение секретариата	8 a)	20 июля 2004 года	Все
INF/1	Status of ratification of the Rotterdam Convention as of 1 September 2004	12	16 сентября 2004 года	Только на английском языке
INF/2	Status of designated national authorities	12	15 сентября 2004 года	Только на английском языке
INF/5	Physical location of the secretariat	8 a)	24 июня 2004 года	Только на английском языке
INF/5/Add.1	Местонахождение секретариата	8 a)	22 июля 2004 года	Все
INF/5/Add.2	Местонахождение секретариата	8 a)	26 июля 2004 года	Все
INF/6	Physical location of the secretariat	8 a)	24 июня 2004 года	Только на английском языке
INF/6/Add.1	Physical location of the secretariat	8 a)	24 июня 2004 года	Только на английском языке
INF/6/Add.2	Местонахождение секретариата	8 a)	29 июня 2004 года	Все

<b>Условное обозначение</b>	<b>Название</b>	<b>Пункт повестки дня</b>	<b>Дата выпуска</b>	<b>Языки</b>
INF/6/Add.3	Местонахождение секретариата	8 а)	10 сентября 2004 года	Все
INF/8	Cooperation with the World Trade Organization	9 d)	30 августа 2004 года	Только на английском языке
INF/9	Cooperation with the World Customs Organization	7 а)	13 сентября 2004 года	Только на английском языке
INF/10	Documents before the Conference of the Parties at its first meeting		20 сентября 2004 года	Только на английском языке

---